



Suchtmonitoring Schweiz  
Monitorage suisse des addictions  
Monitoraggio svizzero delle dipendenze  
Addiction Monitoring in Switzerland

QUESTIONNAIRE

---

# CoRoLAR SPLIT A

---

VERSION FRANÇAISE

VAGUE 1 2011 (W01.1+W01.2)

Januar – Juni 2011

CoRoLAR, part of module 3 of the AMIS project

Continous Rolling Survey of Addictive Behaviours and Risks

08.12.2011

## MODULE NORMES ET VALEURS

---

**E** [nur Festnetzinterviews]

**Introduction au thème des événements sportifs**

**Je souhaiterais à présent vous poser brièvement quelques questions sur le thème de l'alcool lors d'événements sportifs.**

**N01**

**Que pensez-vous des incidents dus à l'alcool qui ont lieu à l'occasion de manifestations sportives telles que les matchs de foot ou de hockey sur glace? Vous pouvez me donner un chiffre de 1 à 4, 1 signifiant 'tout à fait d'accord' et 4 'pas du tout d'accord'. Pensez-vous que...**

- a) La vente d'alcool devrait être interdite lors de manifestations sportives.
- b) Seules les bières légères devraient pouvoir être vendues lors des manifestations sportives.
- c) Une interdiction de stade devrait être prononcée à l'encontre des personnes identifiées comme auteurs de trouble.
- d) Lors de manifestations sportives, l'alcool devrait pouvoir être vendu normalement.

INT: LIRE LES CATEGORIES DE REPONSE.

EDV: ROTATION DER MEINUNGEN

Tout à fait d'accord.....	1
Plutôt d'accord.....	2
Plutôt pas d'accord .....	3
Pas du tout d'accord .....	4
Ne sait pas.....	98
Pas de réponse / refus .....	99

**E** [nur Festnetzinterviews]

**Et que pensez-vous des mesures politiques en matière de consommation d'alcool?**

**APM01** Que pensez-vous des mesures de protection de la jeunesse suivantes ? Vous pouvez me donner un chiffre de 1 à 4, 1 signifiant 'tout à fait d'accord' et 4 'pas du tout d'accord'. Pensez-vous que ...

- a) Une limite d'âge générale devrait être fixée à 18 ans pour l'achat d'alcool.
- b) Une limite d'âge générale devrait être fixée à 16 ans pour l'achat d'alcool.
- c) Les prix des boissons alcoolisées devraient tous être augmentés.
- d) Entre 9 heure le soir - c'est-à-dire 21 heure – et 7 heure du matin, aucune boisson alcoolisée ne devrait être vendue en dehors des bars et restaurants.
- e) La publicité pour l'alcool devrait être interdite lors des manifestations sportives.
- f) L'alcool bon marché devrait être renchéri au moyen de prix minimaux.

INT: LIRE LES CATEGORIES DE REPONSE.

EDV : ROTATION DER MEINUNGEN

Tout à fait d'accord.....	1
Plutôt d'accord.....	2
Plutôt pas d'accord .....	3
Pas du tout d'accord .....	4
Ne sait pas.....	98
Pas de réponse / refus .....	99

## MODULE CONNAISSANCE ET NOTIONS

---

<b>W01a</b>	<i>[nur Festnetzinterviews und ab 18 Jahren]</i>	
<b>Au cours des 12 derniers mois, un mineur vous a-t-il demandé d'acheter de l'alcool pour lui ?</b>		
	oui .....	1
	non .....	2
	Ne sait pas.....	98
	Pas de réponse / refus .....	99

<b>W01b</b>	<i>[nur wenn Aufforderung von Minderjährigen (W01A=1)]</i>	
<b>L'avez-vous fait?</b>		
	oui .....	1
	non .....	2
	Ne sait pas.....	98
	Pas de réponse / refus .....	99

<b>W02</b>	<b>Qui vous a demandé de lui acheter de l'alcool?</b>	
INT: LIRE		
	Propre enfant ou parent (neveu, nièce, petit-enfant).....	1
	Un ou une adolescente de sa connaissance, par ex. dans le voisinage.....	2
	Un ou une adolescent-e inconnu-e .....	3
	Ne sait pas .....	98
	Pas de réponse / refus .....	99

<b>W03</b>	<i>[nur Festnetzinterviews und ab 18 Jahren]</i>	
<b>Avez-vous déjà donné de l'alcool à un jeune de moins de 16 ans, par exemple un verre de vin ou de bière (pas vendu mais donné)?</b>		
	oui .....	1
	non .....	2
	Ne sait pas.....	98
	Pas de réponse / refus .....	99

<b>W04</b>	<b>Avez-vous déjà donné des spiritueux à un jeune de moins de 18 ans, par ex. un Whisky, un Kirsch ou un mélange tel que Whisky-Coca ou Baccardi-jus d'orange?</b>	
	oui .....	1
	non .....	2
	Ne sait pas.....	98
	Pas de réponse / refus .....	99

## MODUL AUDIT - CAGE

**E** *[Nur Festnetzinterviews und Alkoholkonsumierende letzte 12 Monate (CA03=1-6)]*

**Je vais maintenant vous poser des questions au sujet de ce que vous ressentez lorsque vous consommez de l'alcool.**

**C01** *[Nur Festnetzinterviews und Alkoholkonsumierende letzte 12 Monate (CA03=1-6)]*

**Si vous pensez à votre consommation au cours de l'année dernière, combien de fois avez-vous ressenti les choses suivantes ? Vous pouvez répondre par [ANTWORTVOR-GABEN].**

- a) **Combien de fois avez-vous eu l'impression que vous ne pouviez plus arrêter de boire après avoir commencé ?**
- b) **Combien de fois n'avez-vous pas été capable de faire ce qui était attendu normalement de vo-tre part parce que vous aviez bu ?**
- c) **Combien de fois avez-vous bu de l'alcool le matin pour vous remettre en train, après avoir bu quelques verres de trop le soir précédent ?**
- d) **Combien de fois n'avez-vous pas été capable de vous souvenir de ce qui s'était passé la nuit précédente, parce que vous aviez bu?**
- e) **Combien de fois avez-vous eu des sentiments de culpabilité ou des remords à cause de votre consommation d'alcool?**
- f) **Avez-vous ressenti le besoin de diminuer votre consommation d'alcool?**
- g) **Avez-vous été ennuyé-e par des remarques d'autrui critiquant votre manière de boire ?**

EDV: ROTATION DER ERLEBNISSE

INT: LIRE LES CATEGORIES DE REPONSE.

jamais .....	1
moins d'une fois par mois .....	2
1x par mois .....	3
2-3x par mois.....	4
1x par semaine.....	5
2-4x par semaine .....	6
chaque jour ou presque chaque jour .....	7
Ne sait pas .....	98
Pas de réponse / refus .....	99

**C02** **Vous êtes-vous vous-même ou avez-vous blessé corporellement quelqu'un d'autre par votre consommation d'alcool?**

INT: NE PAS LIRE LES CATEGORIES DE REPONSE, AU BESOIN REDEMANDER.

oui, l'année dernière.....	1
oui, mais pas l'année dernière .....	2
non.....	3
Ne sait pas .....	98
Pas de réponse / refus .....	99

<b>C03</b>	<b>Un membre de votre famille, un ami ou un médecin a-t-il émis des réserves au sujet de votre consommation d'alcool ou vous a conseillé d'en réduire la consommation?</b>	
	INT: NE PAS LIRE LES CATEGORIES DE REPONSE, AU BESOIN REDEMANDER.	
	oui, l'année dernière.....	1
	oui, mais pas l'année dernière.....	2
	non.....	3
	Ne sait pas .....	98
	Pas de réponse / refus .....	99

## MODULE TRAITEMENT

<b>T05</b>	<i>[Keine Lebenszeitabstinenz (CA01=1)]</i>	
<b>Avez-vous déjà, au cours de votre vie, cherché de l'aide pour un éventuel propre problème d'alcool ?</b>		
	oui .....	1
	non .....	2
	Ne sait pas.....	98
	Pas de réponse / refus .....	99

<b>T08</b>	<i>[Nur falls hilfe gesucht (T05=1)]</i>	
<b>Je vous lis à présent une liste de personnes ou institutions auxquelles il est possible de s'adresser pour des problèmes d'alcool. Vous êtes-vous déjà adressé-e à l'une d'entre elle ?</b>		
	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) <b>Alcooliques Anonymes ou autre groupe d'entraide</b></li> <li>b) <b>Hotline téléphonique, telle que la main tendue</b></li> <li>c) <b>Aide en ligne</b></li> <li>d) <b>Médecin généraliste</b></li> <li>e) <b>Psychiatre</b></li> <li>f) <b>Infirmer-ère, aide soignant-e</b></li> <li>g) <b>Psychologue</b></li> <li>h) <b>Service social</b></li> <li>i) <b>Consultation pour enfants et adolescents ou consultation familiale</b></li> <li>j) <b>Offre de conseil sur le lieu de travail</b></li> <li>k) <b>Service de consultation pour problèmes d'alcool ou pour problèmes de dépendance en gé-néral (= service de consultation spécialisé)</b></li> <li>l) <b>Unité de sevrage</b></li> <li>m) <b>Clinique de jour, programme de traitement de jour</b></li> <li>n) <b>Traitement résidentiel dans un hôpital, une clinique spécialisée ou un établissement psy-chiatrique</b></li> <li>o) <b>Traitement résidentiel dans un établissement psychosocial, programme de réhabilitation pour problèmes d'alcool</b></li> <li>p) <b>Aide spirituelle, cure d'âme</b></li> <li>q) <b>Personne de confiance dans l'entourage</b></li> <li>r) <b>Avocat conseil, curatelle, patronage</b></li> <li>s) <b>Praticiens de santé, guérisseurs et autre offres para-médicales</b></li> </ul>	
EDV: ROTATION DER ANLAUFSTELLEN, MERFACHNENNUNG MÖGLICH		
INT: NE PAS LIRE LES CATEGORIES DE REPONSE, AU BESOIN REDEMANDER		
	Oui .....	1
	non .....	2
	Ne sait pas.....	98
	Pas de réponse / refus .....	99



<b>T08_2</b>	<i>[Mindestens eine Antwort mit Ja beantwortet in T08]</i>
<b>Quelles personnes ou institutions parmi celles que vous avez mentionnées avez-vous contactées au cours des 12 derniers mois?</b>	
EDV: LISTE EINBLENDEN AUS T08, WENN ANTWORT = JA	
INT: LIRE LES CATEGORIES DE REPOSE	
Oui, dans les 12 derniers mois .....	1
Non, pas dans les 12 derniers mois.....	2
Ne sait pas.....	98
Pas de réponse / refus .....	99

<b>T09</b>	<i>[Nur falls nicht durch Fachmann bzgl. Alkoholproblem informiert (T05=2)]</i>
<b>Y a-t-il eu une période au cours de laquelle vous vous êtes demandé si vous deviez solliciter l'aide de quelqu'un, par exemple un médecin, un service de consultation ou un autre spécialiste, à cause de votre consommation d'alcool?</b>	
oui .....	1
non .....	2
Ne sait pas.....	98
Pas de réponse / refus .....	99

**T10**

*[Nur wenn Intentionen, Beratungsstelle zu kontaktieren (T09=1)]*

**Pourquoi ne l'avez-vous pas fait?**

EDV: TABELLE DARSTELLEN

INT: LAISSER RÉPONDRE SPONTANÉMENT, REDEMANDER, „Y A-T-IL EU UNE AUTRE RAISON?“, JUSQU'À CE QUE 3 RAISONS SOIENT MENTIONNÉES. SINON AIDER AVEC DES OPTIONS DE REPONSE, SAISIR LES AUTRES RAISONS

Aspects financiers	
Parce que l'assurance ne voulait pas prendre cela en charge.....	1
Cela aurait été trop cher pour moi .....	2
Raisons de temps	
Je n'avais pas le temps .....	3
Les heures de rendez-vous ne me convenaient pas.....	4
Je ne pouvais trouver personne pour garder mes enfants .....	5
Je devais trop attendre avant de pouvoir entrer dans le programme .....	6
Attitudes négatives	
J'avais déjà essayé, mais cela ne m'avait pas aidé .....	7
Je ne pensais pas que quelqu'un pouvait m'aider.....	8
Je voulais simplement m'enivrer.....	9
Je ne le voulais tout simplement pas .....	10
Sous-estimation de la situation.....	
Je pensais simplement que le problème n'était pas assez sérieux.....	11
Ma famille pensait que je devais demander de l'aide, mais je pensais que ce n'était pas nécessaire .....	12
Je pensais que le problème s'améliorerait tout seul.....	13
Je pensais que je devais être assez fort pour contrôler cela moi-même.....	14
Peur face à l'entourage	
Cela me gênait d'en parler à quelqu'un .....	15
J'avais peur de ce que mon patron, mes amis ou ma famille en penseraient.....	16
J'avais peur de perdre mon emploi.....	17
Peur de la thérapie	
J'avais peur qu'ils me mettent à l'hôpital.....	18
J'avais peur du traitement que j'aurais dû suivre rde .....	19
Je déteste répondre à des questions personnelles dans ce genre de situation.....	20
Rémission sans aide professionnelle	
J'ai arrêté tout-e seul-e de boire .....	21
Des amis et ma famille m'ont aidé à arrêter .....	22
Autres obstacles	
Je ne savais pas à qui m'adresser.....	23
Quelqu'un de ma famille s'y opposait.....	24
Je ne maîtrisais pas suffisamment la langue .....	25
Autres raisons, lesquelles ____ .....	96
Ne sait pas.....	98
Pas de réponse / refus .....	99